

Mitteilung des Europäischen Patentamts vom 17. Dezember 2020 über die Beweisaufnahme per Videokonferenz durch Prüfungs- und Einspruchsabteilungen

1. Mit Beschluss vom 15. Dezember 2020 werden die Regeln 117 und 118 der Ausführungsordnung zum EPÜ mit Wirkung vom 1. Januar 2021 geändert.¹ Die geänderten Bestimmungen betreffen die Formerfordernisse für die Beweisaufnahme, d. h. die Entscheidung über eine Beweisaufnahme (Regel 117 EPÜ) und die Ladung der zu vernehmenden Beteiligten, Zeugen oder Sachverständigen (Regel 118 EPÜ). Die Änderungen sollen klarstellen, wie Beweisaufnahmen per Videokonferenz in Verfahren vor dem Europäischen Patentamt (EPA) durchgeführt werden können.

2. Wird eine mündliche Verhandlung als Videokonferenz durchgeführt, so muss auch die Beweisaufnahme per Videokonferenz erfolgen. Auf Antrag eines zur Vernehmung vor dem EPA geladenen Beteiligten, Zeugen oder Sachverständigen oder wenn es anderweitig als zweckdienlich erachtet wird, kann die zuständige Prüfungs- oder Einspruchsabteilung (nachstehend: "die Abteilung") auch dann beschließen, den Beteiligten, Zeugen oder Sachverständigen per Videokonferenz zu vernehmen, wenn die mündliche Verhandlung in den Räumlichkeiten des EPA stattfindet.

Beweisaufnahme durch Vernehmung von Beteiligten, Zeugen oder Sachverständigen

3. Die Abteilung gibt in der Entscheidung über die Beweisaufnahme (Regel 117 EPÜ) an, ob die Vernehmung der Beteiligten, Zeugen oder Sachverständigen per Videokonferenz erfolgt.

Notice from the European Patent Office dated 17 December 2020 concerning the taking of evidence by videoconference by examining and opposition divisions

1. By decision dated 15 December 2020, Rules 117 and 118 of the Implementing Regulations to the EPC will be amended with effect from 1 January 2021.¹ The revised provisions relate to the formal requirements for the taking of evidence, i.e. the decision on taking evidence (Rule 117 EPC) and the summons of the party, witness or expert to be heard (Rule 118 EPC). The amendments aim to clarify how evidence can be taken by videoconference in proceedings before the European Patent Office (EPO).

2. If oral proceedings are held by videoconference, evidence must be taken by videoconference as well. Upon request of a party, witness or expert summoned to give evidence before the EPO, or if otherwise considered to be expedient, the examining or opposition division in charge (hereinafter: "the division") may also decide to hear the party, witness or expert by videoconference when oral proceedings are conducted on the premises of the EPO.

Taking of evidence by hearing a party, witness or expert

3. The division will indicate in the decision on taking evidence (Rule 117 EPC) whether the hearing of parties, witnesses or experts will be conducted by videoconference.

Communiqué de l'Office européen des brevets, en date du 17 décembre 2020, concernant l'exécution de mesures d'instruction par visioconférence par les divisions d'examen et d'opposition

1. Par décision en date du 15 décembre 2020, les règles 117 et 118 du règlement d'exécution de la CBE seront modifiées avec effet à compter du 1^{er} janvier 2021.¹ Les dispositions révisées concernent les exigences de forme relatives aux mesures d'instruction, à savoir la décision ordonnant une mesure d'instruction (règle 117 CBE) et la citation des parties, témoins ou experts devant être entendus (règle 118 CBE). Les modifications visent à clarifier la manière dont des mesures d'instruction peuvent être exécutées par visioconférence dans les procédures devant l'Office européen des brevets (OEB).

2. Si une procédure orale se déroule sous forme de visioconférence, les mesures d'instruction doivent être exécutées par visioconférence elles aussi. À la demande d'une partie, d'un témoin ou d'un expert cité à comparaître devant l'OEB, ou si cela est jugé opportun, la division d'examen ou d'opposition compétente (ci-après : "la division") peut également décider d'entendre la partie, le témoin ou l'expert par visioconférence lorsque la procédure orale est tenue dans les locaux de l'OEB.

Mesures d'instruction sous forme de l'audition d'une partie, d'un témoin ou d'un expert

3. La division indiquera dans la décision ordonnant une mesure d'instruction (règle 117 CBE) si l'audition des parties, témoins ou experts aura lieu par visioconférence.

¹ Beschluss des Verwaltungsrats CA/D 12/20 vom 15. Dezember 2020 (ABl. EPA 2020, A132).

¹ Decision of the Administrative Council CA/D 12/20 dated 15 December 2020 (OJ EPO 2020, A132).

¹ Décision du Conseil d'administration CA/D 12/20 en date du 15 décembre 2020 (JO OEB 2020, A132).

4. Beteiligte, Zeugen oder Sachverständige, die zur Vernehmung per Videokonferenz geladen sind, werden aufgefordert, eine E-Mail-Adresse anzugeben, über die das EPA vor der Beweisaufnahme Verbindungsdaten und andere technische Informationen mitteilen kann. Ferner werden sie um Angabe einer Telefonnummer gebeten, unter der sie kontaktiert werden können, falls es technische Probleme gibt oder die Verbindung zur Videokonferenz nicht zustande kommt. Diese Informationen sind von der Akteneinsicht ausgeschlossen und werden den Beteiligten nicht zur Verfügung gestellt.

5. Von den zur Vernehmung geladenen Beteiligten, Zeugen und Sachverständigen wird erwartet, dass sie über eigene oder von Dritten bereitgestellte Geräte mit ausreichend stabiler Internetverbindung an der Videokonferenz teilnehmen und dass sie sich an einem Ort befinden, an dem sie ungestört und ohne Unterbrechungen aussagen können. Detaillierte Informationen über die vom EPA genutzten Technologien und Tools sowie über die technischen Mindestanforderungen sind auf der EPA-Website abrufbar und werden den Beteiligten, Zeugen und Sachverständigen vor der Beweisaufnahme mitgeteilt. Diese Informationen können von Zeit zu Zeit aktualisiert werden.

6. Zu der in der Ladung angegebenen Zeit und zu jeder anderen vom Vorsitzenden während der mündlichen Verhandlung angegebenen Zeit muss der Beteiligte, Zeuge oder Sachverständige wie in der Ladung angegeben eine Verbindung zur Videokonferenz herstellen und verbunden bleiben, auch wenn die Abteilung ihn nicht sofort zur Videokonferenzsitzung zulässt. Hat der Beteiligte, Zeuge oder Sachverständige keine Verbindung zur Videokonferenz, wenn die Abteilung ihn zulassen möchte, kontaktiert das EPA ihn per Telefon und/oder E-Mail und fordert ihn auf, eine Verbindung herzustellen.

7. Darüber hinaus dürfen sich Zeugen und Sachverständige, die zu einer Vernehmung per Videokonferenz geladen sind, solange nicht als Mitglied der Öffentlichkeit mit der Videokonferenz verbinden oder anderweitig daran teilnehmen bzw. bei der mündlichen Verhandlung zuhören oder Informationen darüber erhalten, bis sie entweder entlassen oder davon in Kenntnis gesetzt werden, dass sie nicht vernommen werden.

4. When summoned to give evidence by videoconference, parties, witnesses or experts are requested to provide an email address that the EPO can use to communicate the connection details and any other technical information prior to the taking of that evidence. They are also asked to provide a telephone number at which they can be contacted in the case of technical issues or if the connection to the videoconference is not established. This information is excluded from file inspection and is not provided to the parties.

5. Parties, witnesses and experts summoned to give oral evidence are expected to connect to the videoconference using their own or third-party equipment with a sufficiently stable internet connection, and at a place where they can give oral evidence free from interruptions and disturbances. Detailed information on the technology and tools used by the EPO and on the minimum technical requirements is available on the EPO website and will be communicated to the parties, witnesses and experts prior to the taking of evidence. Such information may occasionally be updated.

6. At the time indicated in the summons, and at any other time indicated by the chairperson in the course of the oral proceedings, the party, witness or expert must connect to the videoconference as indicated in the summons, and stay connected, even if the division does not immediately admit them to the videoconference session. If the party, witness or expert is not connected to the videoconference when the division wishes to admit them, the EPO will contact them by telephone and/or email and ask them to connect.

7. Other than that, witnesses and experts summoned to be heard by videoconference may not connect to the videoconference or otherwise participate as members of the public, or listen to or obtain information about the oral proceedings, until such time as they are dismissed or informed that they will not be heard.

4. Lorsqu'ils sont cités en vue d'être entendus par visioconférence, les parties, témoins ou experts sont invités à fournir une adresse électronique à l'OEB afin que celui-ci puisse leur communiquer les données de connexion et d'éventuelles autres informations techniques avant l'exécution de cette mesure d'instruction. Il leur est également demandé de fournir un numéro de téléphone auquel ils peuvent être joints en cas de problème technique ou si la connexion à la visioconférence échoue. Ces informations sont exclues de l'inspection publique et ne sont pas communiquées aux parties.

5. Les parties, témoins ou experts cités aux fins d'une déposition orale doivent se connecter à la visioconférence en utilisant leur propre équipement ou l'équipement d'un tiers, avec une connexion Internet suffisamment stable, et dans un lieu où leur déposition ne sera ni interrompue ni perturbée. Des informations détaillées sur la technologie et les outils utilisés par l'OEB et sur les exigences techniques minimales sont mises à disposition sur le site Internet de l'OEB et seront communiquées aux parties, aux témoins et aux experts avant l'instruction. Ces informations peuvent être mises à jour occasionnellement.

6. À l'heure indiquée dans la citation, et à toute autre heure indiquée par le président de la division au cours de la procédure orale, la partie, le témoin ou l'expert doit se connecter à la visioconférence comme indiqué dans la citation, et rester connecté, même si la division ne l'admet pas immédiatement à la session de visioconférence. Si la partie, le témoin ou l'expert n'est pas connecté à la visioconférence lorsque la division souhaite l'admettre, l'OEB contactera cette personne par téléphone et/ou par courriel et lui demandera de se connecter.

7. Par ailleurs, les témoins et experts cités afin d'être entendus par visioconférence ne peuvent pas se connecter à la visioconférence ou y participer en tant que membres du public, ou écouter la procédure orale, ou obtenir des informations à son sujet, avant d'être libérés ou d'être informés qu'ils ne seront pas entendus.

8. Unabhängig davon, von wo aus ein vor dem EPA zu vernehmender Beteiligter, Zeuge oder Sachverständiger an der Videokonferenz teilnimmt, darf er keinerlei Weisung, Hilfe oder Unterstützung in Bezug auf den Inhalt seiner Aussage annehmen oder sich in irgendeiner Weise von einer anderen Person beeinflussen lassen. Wenn die Abteilung es für zweckmäßig hält, kann sie das zuständige Gericht im Wohnsitzstaat des jeweiligen Beteiligten, Zeugen oder Sachverständigen um Wiederholung der Vernehmung unter Eid oder in gleichermaßen verbindlicher Form ersuchen (Regel 120 (2) EPÜ).

9. Will die Abteilung dem Beteiligten, Zeugen oder Sachverständigen ausgewählte Dokumente aus der Akte zeigen, so wird der betreffende Person ein Link zu dem Dokument im Europäischen Patentregister zur Verfügung gestellt. Alternativ kann das Dokument per E-Mail an die von der Person angegebene E-Mail-Adresse geschickt werden; in diesem Fall werden die Dokumente parallel per E-Mail an die an der mündlichen Verhandlung teilnehmenden Beteiligten geschickt.

10. Ein Beteiligter, Zeuge oder Sachverständiger kann zur Veranschaulichung während seiner Aussage entweder Zeichnungen auf Papier anfertigen und sie in die Kamera halten oder die Whiteboard-Funktion der Videokonferenztechnik nutzen, sofern verfügbar.

11. Ein zur Vernehmung vor das EPA geladener Zeuge hat Anspruch auf eine angemessene Entschädigung für Verdienstausschlag; Sachverständige haben Anspruch auf Vergütung ihrer Tätigkeit, nachdem sie ihre Pflicht oder ihren Auftrag erfüllt haben (Regel 122 (3) EPÜ). Zeugen und Sachverständige haben außerdem Anspruch auf Erstattung von Reise- und Aufenthaltskosten nach Regel 122 (2) EPÜ; dies gilt auch in Bezug auf Reisen an den Ort, von dem aus der Zeuge oder Sachverständige an der als Videokonferenz durchgeführten mündlichen Verhandlung teilnimmt, vorausgesetzt, eine solche Reise ist notwendig.

8. Irrespective of the place at which they connect to the videoconference, a party, witness or expert giving evidence before the EPO may not take any instructions or receive guidance or support in relation to the content of their testimony, or otherwise be influenced by another person. If the division considers it advisable, it may issue a request to the competent court in the country of residence of the party, witness or expert concerned to re-examine the testimony under oath or in an equally binding form (Rule 120(2) EPC).

9. If the division intends to present selected documents from the file to the party, witness or expert, the document is shared with that person by providing a link to the document in the European Patent Register. Alternatively, the document may be sent by email to the email address indicated by that person, in which case the documents are sent in parallel by email to the parties participating in the oral proceedings.

10. A party, witness or expert who wishes to illustrate their testimony can either make drawings on paper as they speak and show them to the camera or use the videoconferencing tool's whiteboard, if available.

11. A witness summoned to testify before the EPO is entitled to appropriate compensation for loss of earnings, and experts to fees for their work, after they have fulfilled their duties or tasks (Rule 122(3) EPC). Witnesses and experts are equally entitled to reimbursement of expenses for travel and subsistence in accordance with Rule 122(2) EPC; this also applies in relation to travel to the place where the witness or expert connects to the oral proceedings by videoconference, if any, on condition that such travel is necessary.

8. Indépendamment du lieu auquel ils se connectent à la visioconférence, les parties, témoins ou experts qui sont entendus par l'OEB ne doivent pas accepter des instructions, des conseils ou de l'aide par rapport au contenu de leur déposition, ou être influencés d'une quelconque autre manière par une autre personne. Si la division le juge souhaitable, elle peut demander aux autorités judiciaires compétentes de l'État dans lequel la partie, le témoin ou l'expert concerné a son domicile de l'entendre à nouveau sous la foi du serment ou sous une autre forme également contraignante (règle 120(2) CBE).

9. Si la division a l'intention de présenter un document du dossier à la partie, au témoin ou à l'expert, elle partage ce document avec cette personne en fournissant un lien vers le document dans le Registre européen des brevets. Le document peut également être envoyé par courriel à l'adresse électronique fournie par cette personne, auquel cas le document est envoyé parallèlement par courriel aux parties participant à la procédure orale.

10. Les parties, témoins ou experts qui souhaitent illustrer leur déposition peuvent soit effectuer des dessins sur papier pendant qu'ils parlent et montrer ceux-ci à la caméra, soit utiliser la fonction "Whiteboard" de l'outil de visioconférence, si celle-ci est disponible.

11. Les témoins cités afin d'être entendus par l'OEB ont droit à une indemnité adéquate pour manque à gagner, et les experts ont droit à des honoraires pour la rémunération de leurs travaux, après l'accomplissement de leurs devoirs ou de leur mission (règle 122(3) CBE). Les témoins et experts ont également droit au remboursement de leurs frais de déplacement et de séjour, conformément à la règle 122(2) CBE ; cela vaut aussi, le cas échéant, pour le déplacement vers le lieu où le témoin ou l'expert se connecte à la procédure orale par visioconférence, à condition que ce déplacement soit nécessaire.

12. Dass das EPA Beweisaufnahmen per Videokonferenz durchführen und ein Beteiligter, Zeuge oder Sachverständiger eine Vernehmung per Videokonferenz beantragen kann, lässt das Recht eines Beteiligten, Zeugen oder Sachverständigen unberührt, nach Regel 120 (1) EPÜ die Vernehmung durch ein zuständiges Gericht in seinem Wohnsitzstaat zu beantragen.

12. The possibility for the EPO to take evidence by videoconference, and the possibility for the party, witness or expert to request to be heard by videoconference, are without prejudice to the right of a party, witness or expert to request to be heard by a competent court in their country of residence pursuant to Rule 120(1) EPC.

12. La possibilité pour l'OEB d'exécuter des mesures d'instruction par visioconférence, et la possibilité pour les parties, témoins ou experts de demander à être entendus par visioconférence, ne portent pas atteinte au droit d'une partie, d'un témoin ou d'un expert à demander à être entendu par les autorités judiciaires compétentes de l'État dans lequel il a son domicile, conformément à la règle 120(1) CBE.

13. Ein zur Vernehmung während einer mündlichen Verhandlung in den Räumlichkeiten des EPA geladener Beteiligter, Zeuge oder Sachverständiger kann innerhalb des in der Ladung angegebenen Zeitraums beantragen, dass er per Videokonferenz vernommen wird. Ob einem solchen Antrag stattgegeben wird, liegt im Ermessen der Abteilung.

13. A party, witness or expert summoned to give oral evidence during oral proceedings on the premises of the EPO may request to be heard by videoconference within the period indicated in the summons. The granting of a request of this kind will be at the discretion of the division.

13. Une partie, un témoin ou un expert cité afin d'être entendu au cours d'une procédure orale dans les locaux de l'OEB peut demander à être entendu par visioconférence dans le délai indiqué dans la citation. La décision de faire droit à une requête de ce type relève du pouvoir d'appréciation de la division.

Beweisaufnahme durch Einnahme des Augenscheins

Taking of evidence by inspection

Mesures d'instruction sous forme d'une inspection

14. Eine Beweisaufnahme durch Einnahme des Augenscheins (Artikel 117 (1) f) EPÜ) kann in Bezug auf jeden Gegenstand angeordnet und durchgeführt werden, der in den Räumlichkeiten des EPA zugänglich gemacht werden kann. Beschließt die Abteilung eine Beweisaufnahme durch Einnahme des Augenscheins in Form einer Videokonferenz, so fordert sie den Beteiligten, der die Augenscheinseinnahme beantragt hat, dazu auf, den Gegenstand in den Räumlichkeiten des EPA zugänglich zu machen, sofern der Gegenstand nicht bereits zugänglich ist.

14. The taking of evidence by inspection (Article 117(1)(f) EPC) may be ordered and carried out with respect to any object that can be made available on the premises of the EPO. If the division decides to take evidence by inspection in the form of a videoconference, it will order the party having requested the inspection to make the object available on the premises of the EPO, unless the object is already available.

14. Des mesures d'instruction sous forme d'une inspection (article 117(1)f) CBE) peuvent être ordonnées et exécutées pour tout objet qui peut être mis à disposition dans les locaux de l'OEB. Si la division décide de procéder à des mesures d'instruction sous forme d'une inspection par visioconférence, elle ordonnera à la partie qui a demandé l'inspection de mettre l'objet à disposition dans les locaux de l'OEB, à moins que l'objet ne soit déjà disponible.

15. Die Abteilung weist eines ihrer Mitglieder an, die Augenscheinseinnahme durchzuführen, erforderlichenfalls mit der notwendigen Unterstützung durch die Dienste des EPA.

15. The division will instruct one of its members to carry out the inspection with the assistance of any necessary support services of the EPO, where required.

15. La division chargera un de ses membres de mener l'inspection, si nécessaire avec le concours de services de soutien de l'OEB.

16. Die Augenscheinseinnahme wird genauso durchgeführt, als ob die Beweisaufnahme in Anwesenheit der Beteiligten erfolgen würde. Die maßgeblichen Teile, Elemente, Bewegungen oder sonstigen Merkmale des in Augenschein zu nehmenden Gegenstands sind so vor einer Kamera zu zeigen, dass die Beteiligten und die übrigen Teilnehmer der mündlichen Verhandlung sie auf dem Bildschirm sehen können. Das Mitglied der Abteilung, das die Augenscheinseinnahme durchführt, kann von den anderen Mitgliedern, Beteiligten, Zeugen oder Sachverständigen veranlasst werden, den Gegenstand so zu präsentieren, dass die Teilnehmer einen visuellen Eindruck von den relevanten technischen Merkmalen bekommen.

16. The inspection will be conducted in the same way as if the taking of evidence were taking place in the physical presence of the parties. The relevant parts, elements, movements or other features of the object to be inspected will be shown to a camera so that the parties and other participants to the oral proceedings can see them on screen. The division member conducting the inspection can be guided by the other members, parties, witnesses or experts to present the object in such a way that the participants gain a visual impression of the relevant technical features.

16. L'inspection sera menée comme si la mesure d'instruction était exécutée en présence des parties. Les parties, éléments, mouvements ou autres caractéristiques pertinentes de l'objet qui doit être inspecté seront montrés à une caméra afin que les parties et les autres participants à la procédure orale puissent les voir à l'écran. Le membre de la division qui procède à l'inspection peut être guidé par les autres membres, les parties, les témoins ou les experts, afin de présenter l'objet de telle manière que les participants aient une impression visuelle de ses caractéristiques techniques pertinentes.

17. Eine Einnahme des Augenscheins wird nicht per Videokonferenz durchgeführt, wenn die Beweisaufnahme die Haptik, Textur, Handhabung oder ein anderes Merkmal betrifft, das nicht angemessen per Videokonferenz übermittelt werden kann.

17. An inspection will not be carried out by videoconference where the taking of evidence concerns the haptic feel, texture, handling experience or any other feature that cannot be properly transmitted by videoconference.

17. Une inspection ne sera pas effectuée par visioconférence si la mesure d'instruction concerne le toucher, la texture, le maniement ou toute autre caractéristique qui ne peut pas être perçue correctement par visioconférence.